

## François Cheng



Né le 30 août 1929, en Chine, François Cheng est issu d'une famille de lettrés et d'universitaires — ses parents comptaient parmi les premiers étudiants boursiers envoyés aux États-Unis. Études secondaires à Chongqing de 1937 à 1945. La guerre terminée, la Chine sombre peu après dans la guerre civile qui jeta la jeunesse dans le désarroi ou la révolte. Après un temps d'errements, il entre à l'Université de Nankin.

Début 1948, son père participe, en tant que spécialiste des sciences de l'éducation, à la fondation de l'UNESCO, grâce à laquelle il peut venir en France. Il se consacra à l'étude de la langue et de la littérature françaises. Il dut cependant traverser une assez longue période d'adaptation marquée par le dénuement et la solitude avant d'obtenir en 1960 un emploi stable au Centre de linguistique chinoise (devenu plus tard le Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale à l'École des hautes études en sciences sociales). Parallèlement à son travail, il s'est employé à traduire les grands poètes français en chinois et à rédiger

sa thèse de doctorat.

En 1969, il a été chargé d'un cours à l'Université de Paris VII. À partir de là, il mènera de front l'enseignement et une création personnelle. Il sera naturalisé français en 1971. En 1974, il devient maître de conférences, puis professeur à l'Institut national des langues et civilisations orientales, tandis que ses travaux se composent de traductions des poètes français en chinois et des poètes chinois en français, d'essais sur la pensée et l'esthétique chinoises, de monographies consacrées à l'art chinois, de recueils de poésies, de romans et d'un album de ses propres calligraphies.

Il se verra attribuer le prix André Malraux pour *Shitao, la saveur du monde*, le prix Roger Caillois pour ses essais et son recueil de poèmes *Double chant*, le prix Femina pour son roman *Le Dit de Tianyi* et le Grand prix de la Francophonie pour l'ensemble de son œuvre. Docteur *honoris causa* de l'université de Bergame (Italie) et de l'Institut catholique de Paris (2007).

Il a été élu à l'Académie française, le 13 juin 2002, au fauteuil de Jacques de Bourbon Busset (34<sup>e</sup> fauteuil).

<http://www.academie-francaise.fr/les-immortels/francois-cheng>

**Au bout de la nuit, un seuil éclairé  
Nous attire encore vers son doux mystère  
Les grillons chantant l'éternel été,  
Quelque part, la vie vécue reste entière.**



## **Bibliographie littéraire**

- 1970 *Analyse formelle de l'œuvre poétique d'un auteur des Tang : Zhang Ruoxu* (Mouton)
- 1973 *Le Pousse-pousse, de Lao She* (Robert Laffont)
- 1977 *L'Écriture poétique chinoise*
- 1979 *Vide et plein : le langage pictural chinois*
- 1980 *L'Espace du rêve : mille ans de peinture chinoise* (Phébus)
- 1983 *Sept poètes français* (Huanan Renmin Chubanshe)
- 1984 *Henri Michaux, sa vie, son œuvre* (Ouyu)
- 1986 *Chu Ta : le génie du trait* (Phébus)
- 1989 *De l'arbre et du rocher* (Fata Morgana)
- 1990 *Entre source et nuage, voix de poètes dans la Chine d'hier et d'aujourd'hui* (Albin Michel)
- 1993 *Saisons à vie* (Encre marine)
- 1997 *Trente-six poèmes d'amour* (Unes)
- 1998 *Shitao : la saveur du monde - Prix André Malraux* (Phébus)
- 1998 *Double chant* (Encre marine)
- 1998 *Le Dit de Tyanyi - Prix Femina* (Albin Michel)
- 1999 *Cantos toscans* (Unes)
- 2000 *Double chant - Prix Roger Caillois* (Encre marine)
- 2000 *D'où jaillit le chant* (Phébus)
- 2001 *Qui dira notre nuit* (Arfuyen)
- 2001 *Et le souffle devient signe* (L'iconoclaste)
- 2002 *Le Dialogue* (Desclée de Brouwer)
- 2002 *L'éternité n'est pas de trop* (Albin Michel)
- 2003 *Le long d'un amour* (Arfuyen)
- 2004 *Toute beauté est singulière* (Phébus)
- 2004 *Le livre du Vide médian* (Albin Michel)
- 2005 *À l'orient de tout* (Gallimard)
- 2006 *Cinq méditations sur la beauté* (Albin Michel)
- 2008 *L'un vers l'autre. En voyage avec Victor Segalen* (Albin Michel)
- 2008 *Pèlerinage au Louvre* (Musée du Louvre-Flammarion)
- 2009 *Vraie lumière née de vraie nuit - 8 lithographies de Kim Em Joong* (Éditions du Cerf)
- 2009 *Un cheminement vers la vie ouverte* (Hermann)
- 2011 *Œil ouvert et cœur battant : comment envisager et dévisager la beauté* (Desclée de Brouwer)
- 2012 *Quand reviennent les âmes errantes* (Albin Michel)
- 2013 *Cinq méditations sur la mort* (Albin Michel)
- 2014 *Assise - Une rencontre inattendue* (Albin Michel)
- 2014 *Quand les âmes se font chant : cantos toscans* (Bayard)
- 2015 *Entretiens avec Françoise Siri : suivis de douze poèmes inédits* (Albin Michel)
- 2015 *La vraie gloire est ici* (Gallimard)
- 2016 *Œil ouvert et cœur battant : comment envisager et dévisager la beauté* (Desclée de Brouwer)
- 2016 *De l'âme : sept lettres à une amie* (Albin Michel)
- 2018 *Enfin le royaume* (Gallimard)
- <http://www.academie-francaise.fr/les-immortels/francois-cheng>